

参考答案与参考译文

Unit 1 出入境管理

参 考 答 案

Exercise 1

1. d 2. a 3. a 4. c 5. b 6. d 7. d

Exercise 2

CHINESE	ENGLISH
各级组织机构	organizations at all levels
出入境管理局	Administrative Bureau of Entry and Exit
有效证件	valid certificate
临时居留证	temporary residence certificate
进行生意洽谈	conduct business talks
申请签证	to apply for a visa
私人事务	personal / private business
长期居住登记 / 注册	permanent residence registration
涉外案件	legal case(s) involving foreigner(s)
国际惯例	international conventions

Exercise 3

1. c 2. c 3. b 4. a 5. a 6. d 7. b 8. c

Exercise 4

1. They set up several schools with the money raised for the "Hope Project".
2. In order to cope with the problems related to the floating population they decided to establish an administrative office.
3. It is the duty of the police to provide protection for the personal and property security of the public.

4. Compared with the contributions made by the police, what I've done is nothing.
5. The newly accomplished highway will be open to traffic next week.
6. In order to meet the needs of travelers, the Luohu Customs decided to work around the clock during the Spring Festival.
7. Network management is an important aspect of his work.
8. The duty of the traffic police is to handle problems related to traffic.

Chinese Translation of Reading A

出入境管理

出入境管理是中国公安工作的一个重要方面。中国公安部成立了出入境管理局。各地方政府也建立了出入境管理机构。它们的主要职责是：

- 1) 对外国人发放出入境签证；
- 2) 向外国人进行永久居留证登记和签发准住证；
- 3) 对出入境人士进行临时居留登记；
- 4) 管理外国人旅游，对要求参观不对外开放地区的外国人发放通行证；
- 5) 对外国人申请加入、撤销或恢复中国国籍进行审批，如有需求，签发国籍证件；
- 6) 审批中国公民(包括港、澳、台同胞)因私出入境，发放护照和出境许可；
- 7) 会同其他有关部门受理涉外案件；
- 8) 受理其他有关出入境的问题。

改革开放以来，出入境数量剧增。因此原有管理方法已不适应，近年来有所改革。

放松了对签证的控制。为便于外国人来华经商、投资、进行学术和科技交流，中国政府允许他们在北京、上海和其他城市办理签证，并于1985年起在上述地区开办了签证处。此外，还为经常往返中国的外国人承办多次往返签证。

我们还为外国旅游者提供了更多方便。过去在中国的外国人未经允许不得前往他地。1982年中国宣布对外开放了29个城市，外国人可不经申请前往这些城市。目前有数百个这样的城市，几乎所有的著名城市和旅游景点都已对外开放。

根据国际惯例，外国人只凭自己的护照或其他有效证件便可离境，而无须出境签证。

对外籍人士凡愿来华投资，进行经济、科研、技术与文化交流或愿在中国长期居留者，中国政府均批准申请并给予永久居住证。

中国公民愿因私出国的限制也大为减少。按照条例，只要理由充足，并能从各自国家申请到签证，均能获准出国。

中国公民，包括港、澳、台同胞出入境无须申办签证，只凭自己护照及其他有效证件即可。

Exercise 5

1. He or she has to present the original of a state-issued birth certificate.
2. Green Card.
3. A Dutch Embassy or Consulate.
4. Four weeks.
5. Cigarettes, cigars, tobacco and liquor.
6. \$600.

Exercise 6

CHINESE	ENGLISH
一条香烟	a carton of cigarettes
海关规定	customs regulations / rules
免税商店	a duty-free store
出生证	birth certificate
外事处	Department of Foreign Affairs
入境要求	entry requirements
有效证件	valid documents / certificates
美国驻广州领事馆	the US Consulate in Guangzhou

Exercise 7

1. be in possession of one of the following valid documents (certificates).
2. Visas of the People's Republic of China
3. In the case of not having a passport and a visa
4. Persons 16 years of age or under
5. fill in some forms and pay certain fees

Chinese Translation of Reading B

阿鲁巴入境、签证及海关规定

入境要求和签证

美国公民或居民必须持有以下文件之一：

- 有效美国护照
- 联合国颁发的有效通行证
- 美国出生的公民：州政府颁发的出生证 (必须是原件)，须有钢印和身份照
- 境外出生的美国公民：入籍证 (必须是原件)，须有钢印和身份照
- 非美国公民且符合阿鲁巴签证条件的其他国籍的美国居民必须持有本国有效护照 (有阿鲁巴签证)，或者持有重复入境证 (有阿鲁巴签证)，或者持有外国人登记卡 (绿卡)

欧洲联盟国家公民须持有以下证件之一：

- 有效护照
- 欧盟旅行卡

签证

可以向荷兰王国的任何使领馆申请签证，也可联系阿鲁巴外事处。需要填写必要的表格，交纳领事费

用。申请由阿鲁巴治安和安全处通过外事处负责接办。办理签证需要四周时间，之后，签证交由办理申请的荷兰使领馆。

海关规定：免税商品

年满18岁或18岁以上人员可携带2公升酒、200支香烟、50支雪茄和250克烟草入阿鲁巴。禁止南美和中美地区的动物或宠物入境。旅馆不提供宠物设施。

离岛时需谨记贵国有关携带此类物品入境的规定。美国和加拿大的有关规定如下：

可以携带价值600美元的免税货物回国，货物以获取国的零售价计算。

免税商品中可以包括200支香烟 (1条)。

600美元免税商品中，年满21岁者可以携带五分之一的免税酒外加一瓶本地酿制的酒。

Exercise 8

Guangzhou Public Security Bureau ARREST WARRANT (COUNTERFOIL) GGY. NO(2001)0237	Guangzhou Public Security Bureau ARREST WARRANT (COUNTERPART) GGY. NO(2001)0237	Guangzhou Public Security Bureau ARREST WARRANT GGY. NO(2001)0237
Name of the suspect: <u>William Z. Johnson</u> Nationality: <u>American</u> Number of passport: <u>0486325</u> Sex: <u>Male</u> Date of birth: <u>19 June 1979</u> Permanent address in home country: <u>314 Evergreen St. Freedom City, Ohio, U.S.A</u> Address in China: <u>Room 2110 Huashi Hotel</u> Occupation: <u>Businessman</u> Reason of arrest: <u>smuggling cultural relics</u> Date of arrest: <u>8 Oct 2001</u> Ratifier: Guangzhou Peoples' Procuratorate Executor: <u>Hong Gang, Pan Nu</u> Date of Making: <u>4 Oct. 2001</u> Maker: <u>Liang Yi</u>	G G Y. (2 0 0 1) N O 0 2 3 7	According to the fifty-ninth provision of the Criminal Law of Peoples' Republic of China, warranted by Guangzhou peoples' Procuratorate, Guangzhou Public Security Bureau decided to send its two detectives, <u>Hong Gang and Pan Nu</u> to execute arrest to <u>William Z. Johnson, an American living in Room 2110 Huashi Hotel</u> , who will be put into the detention house of Guangzhou Public Security Bureau. Reason of arrest: <u>smuggling cultural relics</u> Time of arrest: <u>22 o'clock, 4 Oct. 2001</u> Director general (Seal) Guangzhou Public Security Bureau (Seal) 4 Oct 2001
		According to the fifty-ninth provision of the Criminal Law of Peoples' Republic of China, warranted by Guangzhou peoples' Procuratorate, Guangzhou Public Security Bureau decided to send its two detectives, <u>Hong Gang and Pan Nu</u> to execute arrest to <u>William Z. Johnson, an American living in Room 2110 Huashi Hotel</u> . Director general (Seal) Guangzhou Public Security Bureau (Seal) This warrant was proclaimed to me at <u>22 o'clock, on 4 Oct 2001</u> . The arrested: <u>William Z. Johnson</u>

Exercise 9

Dialogue 1

A: Good morning, Sir. What can I do for you?

A: Have you brought your passport with you?

B: Well, I haven't completed my business talks yet. Besides, I also want to do some sightseeing around here.

B: How much longer would you like to stay in China?

A: OK. I'll have it done for you as soon as possible.

Dialogue 2

B: I haven't got a Chinese visa yet.

B: I didn't apply for it.

B: So I set off immediately.

A: we'll allow you to obtain a visa at our visa desk in the airport.

B: Yes, thank you very much.

Unit 2 交通管理与安全

参 考 答 案

Exercise 1

1. T 2. F 3. T 4. T 5. F 6. F 7. T 8. F

Exercise 2

- Through the use of a system of signs, signals and markings.
- They are marked with painted lines and raised permanent markers.
- They are regulatory signs, warning signs and guide signs.
- 3.
- 20 000 vehicles per hour.
- By controlling the vehicles automatically.

Exercise 3

1. a 2. c 3. e 4. b 5. d 6. j 7. i 8. h 9. f 10. g

Exercise 4

- | | | | |
|-------------|------------|--------------|-------------------|
| 1. via | 2. monitor | 3. permanent | 4. are subject to |
| 5. exceeded | 6. enhance | 7. due to | 8. a host of |

Exercise 5

- The marking of road surfaces

2. Signs can be classified as regulatory signs, warning signs and guide signs.
3. Movement rules dictate which side of the road to use, maximum speeds, right-of-way, and turning requirements.
4. monitor the operation of critical safety systems .
5. if they are entering a curve too quickly.

Chinese Translation of Reading A

交通管理与交通安全

最基本的道路交通管理是通过使用一系列的标志、信号及标记系统来实现的，这些标志以道路规则的形式受法律制约。

使用油漆线和凸起的固定标志来标示路面行车界限十分常见，并行之有效。实线警告人们不要穿越，虚线表示指引。因此，实线表明危险状况（如视线距离有限，超车会有危险）、人行道边缘、停车线以及交叉路口处的转弯车道等。虚线则表示车道内线和双行车道的中心线，且前方视域广阔。标线通常是白色的，而在北美洲，中心线通常用黄色。

标志提示司机各种特殊交通规则，提供有关险段和行车信息。标志分为法规标志、警告标志和指导标志。法规标志提醒人们注意交通法律与法规（如时速限制标志、停车标志、让车标志以及不准进入标志等）；警告标志提醒人们注意危险路况（如急转弯、坡度、限高、路滑等）；导航标志则用来提供路线信息（如数字或名称、距离、方向、相关站点等）。

关于交通运行的法规可以分为三类。第一类是适用于车辆和司机的，如车辆和驾驶员注册，车辆的安全装置、事故报告、经济责任，以及货车的载重量（为了保护路面和桥梁不受损害）等。第二类是运行规则适用于司机和行人，也就是我们所说的道路交通规则。这些规则用来规定靠哪边行驶、最高时速、行驶路权以及转向规定等。第三类规则适用于受限制的路段，表示速度限制、单向行驶以及转向限制等。

通讯与电脑技术的飞速持续发展给交通管理带来许多新的观念。配备有车载电脑和通讯设施的汽车可以从交管中心接收开往目的地的最佳路线的指示。太空卫星、电脑和车内感应器将监控着关键安全系统（如刹车、方向盘）的运行，在运行参数超出额定值时及时向司机示警。

通讯和电脑也将有助于卡车和其他商用车辆在城区的运行。在城市间跑长途的司机能收到坏天气的预报；如果进入弯道路段或是交叉路口的速度太快，他们也会收到警示。这些系统会大大提高行车安全。每一车道每小时的最大车流量将有望从2 000辆增加到1万甚至2万辆。车流量的增加将意味着交通拥挤状况会有实质性的减少，并且由于对车辆进行自动控制，因驾驶员失误而引发的交通事故会被消除，从而会大大提高行车安全。

Exercise 6

1. F 2. F 3. T 4. T 5. T 6. F 7. T 8. F

Exercise 7

1. f 2. h 3. g 4. d 5. e 6. a 7. c 8. b

Exercise 8

1. ...take breath samples and sniff / detect for presence of alcohol.

2. In response to alcohol vapor ...
3. ...as bright as 30 000 candles.
4. ...about 5 to 7 inches from the subject's mouth.
5. ...just tap the power switch again.

Chinese Translation of Reading B

酒精测试仪

一、技术规格：

名称：PASTM III 被动酒精感应器

设计：通过对受检者被动取样 (无须受检者主动参与)，分析受检者的呼吸气体中是否有酒精存在。

感应器：电子化学燃料电池遇到酒精蒸汽会产生电压。

特性：不受任何可能在呼吸中发现的物质 (酒精除外) 的影响。

电源：一枚6.0伏的配有充电器的高能可充电电池，及一个120伏交流电适配器和一个12伏直流电点烟适配器。

电池电量：可连续使用近4小时。

温度范围：0~104华氏度 (零下18~40摄氏度)。

显示：发光二极管图像显示。

取样时间：4秒钟。

恢复时间：2分钟，如果启动发热器 (灯亮表示已启动)，所需时间少得多。

体积：长13.9英寸，(底面积) 周长1.5英寸，顶端 (底面积) 周长可增至2.2英寸。

闪光灯：卤元素石英灯 (3万烛光度)。

重量：带电池2.0磅。

专利：美国专利号5055268。

二、使用方法

1. 将PAS被动酒精感应器放到离受检者的嘴巴大约5~7英寸远的位置。
2. 让受检者说话5至10秒钟 (例如让他说出姓名、地址和出生日期)。
3. 按住电源开关，等受检人说话时松开。
4. 观察条开始发光，等20秒钟直到最高的指示数出现。
5. 再次按下电源开关，关掉感应器。

Exercise 9

SUMMONS (Counterfoil)

No. 0104
25 April, 2016

Name of the summonsed: Thomas Wood

Address: Room 1034, Guangzhou Xifang Hotel

Time appointed to appear: 26 April, 2016

Reason of summons: the suspect of whoring

Approver: Wang Fei

Undertaker: Hong Feng

**THE ENTRY, EXIT AND ALIENS ADMINISTRATION DEPARTMENT
OF GUANGZHOU PUBLIC SECURITY BUREAU SUMMONS**

No. 0104

25 April, 2016

Serve a summons on (name) Thomas Wood, (nationality) American living in (address) Room 1034, Guangzhou Xifang Hotel to be interrogated on 26 April, 2017.

Division chief: Li Changjian

I received the No. 0104 summons served by The Entry, Exit and Aliens Administration Department of Guangzhou Public Security Bureau at 10 o'clock on 25 April, 2017.

The summonsed: Thomas Wood

Exercise 10

Dialogue 1

B: You've violated the traffic regulations.

B: Didn't you see the sign at the crossroad "No Overtaking"? But you did overtake a bus on this road just now. It's against the rule.

Dialogue 2

A: How did the accident happen?

A: In which way did he go?

A: How old is he?

A: Do you remember what clothes he was wearing?

A: Are you all right?

A: Let me take you to a hospital to have a check-up.

Unit 3 缉 毒

参 考 答 案

Exercise 1

1. T 2. F 3. F 4. T 5. T

Exercise 2

1. It can work continuously.
2. In the way of finding traces of drugs left around their carriers or containers .
3. Weld marks on the gas tank, loosened screws on the door panel, etc.
4. He / she may use trace detection for further inspection.
5. It will be super-sensitive and can detect drugs and other types of contraband constantly and from afar .

Exercise 3

1. g 2. e 3. j 4. f 5. a 6. i 7. b 8. h 9. d 10. c

Exercise 4

1. c 2. a 3. d 4. b 5. d 6. a 7. a 8. c

Exercise 5

1. There is no question that e-mail has a great advantage over traditional correspondence.
2. After all, the computer is a machine with some disadvantages that go with it.
3. The most visible properties of the portable trace detection equipment are its sensitivity, efficiency and cost-effectiveness.
4. Carelessness usually leads to serious accidents.
5. A dog has such a sensitive nose that it can sniff out drugs in a concealed container.

Chinese Translation of Reading A

痕迹检验查毒法

毫无疑问，狗有敏锐的嗅觉，能查探毒品。与任何现有的技术手段相比，狗有其独特的优势。但是，狗也有动物本身具有的不利之处。既然狗是有生命会呼吸的动物，就具有其一切生理和心理特征。现在开发出来的痕迹检验技术也可以“嗅出”毒品。但是和狗不同，这种技术可以接连不断地工作。

人们开发痕迹检验仪器，是用来分析碰擦的痕迹或空气样品，从而发现和鉴别细微痕迹中的某些化学剂的分子。这种仪器之所以有效，是因为贩运毒品而不留蛛丝马迹几乎是不可能的事情。化学分子——无论是微粒还是气体——总会残留在贩毒分子的身上或密封的毒品容器表面，或残留在其周围的空气中。

痕迹检验技术开发中最为显著的成果是研制出了手提式的毒品探测仪。它们精确、高效、成本低廉。

边防检查官员把手提式毒品探测仪用作辅助手段。第一道防线是训练有素的安全检查人员。在实际的安检工作中，情报、直觉和观察力仍然是最为管用的手段。安检人员经过训练，可以发现毒品走私的蛛丝马迹，即各种令他们怀疑有人正企图走私毒品的迹象或特征。

卡车油箱上有没有焊接的痕迹？

门板上的螺丝是不是松动了？

司机是否神色紧张？

手套箱里有没有发现眼药水？

类似的这些迹象都可能表明需要使用痕迹检测仪器做进一步的检查。如果油箱上有焊接的痕迹而司机又

神色紧张，就可以在卡车的油箱、把手和方向盘上提取痕迹，以查找毒品的踪迹。

下一代的痕迹检验仪器在灵敏度和软件配置上将有更大的发展。例如，生物传感器将用来探测与毒品有关的某种特定化学剂。这一技术将达到超常的灵敏度并实现远距离探测。未来的探测系统会不间断地抽取空气样本，寻找并发现毒品和走私物品。由于现有的和未来的痕迹探测技术威力强大，对贩毒分子乃至其他违禁品的走私分子来说，可谓前途不妙。

Exercise 6

1. T 2. T 3. F 4. T 5. F

Exercise 7

ENGLISH	CHINESE
illicit drug	非法毒品
in cooperation and coordination with	在...协作下
drug production	毒品生产
distribution chain	销售渠道
counter-narcotics strategy	反毒品策略
intelligence gathering	情报收集
training program	培训计划 (项目)
host nation	所在国
law enforcement agencies	执法机构
drug trafficking	毒品交易

Exercise 8

1. ... has posed serious problems to the society.
2. ... is accomplished through the Interpol.
3. The police should strive to ...
4. ... engaged in gathering information on cross-boarder drug trafficking.
5. ... disrupt drug distribution chain.

Chinese Translation of Reading B

美国缉毒局

美国缉毒局的主要职责是减少并最终把非法毒品对国民的影响降到最低程度。所有的可卡因和海洛因以及一些大麻和其他有害毒品都是在美国境外生产并偷运到美国的。因此，减少美国的毒品就需要执

行强有力的国际反毒品策略。在其他国家以及美国其他部门的协作下，缉毒署的奋斗目标是同时打击非法毒品的生产、瓦解这些毒品的分销链、逮捕和起诉与任何毒品交易有关的不法分子并且没收其非法所得和财产。

缉毒局的国际反毒品策略主要是通过遍布在世界50个国家的70个办事处实施的。这些海外办事处的任务包括5个方面：

1. 从事双边侦查活动；
2. 指导收集情报；
3. 进行国外联络；
4. 指导所在国的警察机构的训练项目；
5. 帮助所在国建立打击毒品犯罪执法机构。

缉毒局的海外办事处与所在国的执法机构一道侦查贩毒分子的活动以便在所在国、美国或第三国对其进行指控和起诉；只要合适和可行，就可与所在国的执法机构共享毒枭们的活动情报，提高它们的侦查知识。

Exercise 9

GUANGZHOU PUBLIC SECURITY BUREAU

(2016) GD.Y.Zi. No. 24
April 13, 2016

To the American Consulate General in Guangzhou

Dear Sir / Madam:

In accordance with the consular treaty signed by our two countries, we now notify you the death of Sophia Brown, a citizen of yours as follows:

Sophia Brown, female, born in July 1940, passport number G1386455, died of heart disease in Guangzhou No. 3 Hospital at 5:00 the day before yesterday. Her remains is in the mortuary of the hospital.

If need be, please contact us on this telephone number: 8381-6878.

(seal)

Exercise 11

B: I'm glad to meet you, too.

B: Certainly. What do you want to know?

B: Some come by themselves / out of their own free will; some are taken here by their relatives.

A: How do you help them give up drug-taking, then?

A: What other measures have you taken?

A: Are they effective?

A: What do you think is the most important thing for them to quit drugs completely?

Unit 4 刑事侦查

参考答案

Exercise 1

1. T 2. T 3. F 4. F 5. T 6. T

Exercise 2

1. It is also called crime detection.
2. Smuggling.
3. They try to find enough evidence to indict the suspect.
4. Because it is thought to violate the rights of the suspect.
5. Chemical substances in bodily organs of murder victims.

Exercise 3

ENGLISH	CHINESE
fingerprint	指纹
voice-printing	声音鉴定
photomicrography	微型摄影技术
forensic medicine	法医学
polygraph	测谎仪
ballistics	弹道学
criminal investigation	刑事侦查
crime laboratory	犯罪实验室
physical evidence	实物证据
chemical analysis	化学分析

Exercise 4

1. are searching for 2. stick to 3. are subject to 4. other than
 5. in violation of 6. have come to prominence 7. assented to 8. fell into
 9. has access to 10. apprehend

Exercise 5

1. ... detect crimes

2. ... indict the suspect before the court.
3. ... unless the police take active steps to investigate.
4. Professional criminals tend to stick to ...
5. ... is of increasing assistance (importance).

Chinese Translation of Reading A

刑事侦查

刑事侦查，也叫犯罪侦破，是研究犯罪并最终逮捕罪犯的一整套方法。刑事侦查员的任务是查明罪犯的犯罪方法、动机和身份，同时还要查明受害人的身份，并且还可能要寻找并询问目击证人。

在大多数国家，刑事侦查是警察的职责，而一些特殊执法机构则负责侦破特殊类型的犯罪。例如海关部门负责走私以及相关罪行的侦查。刑事侦查分为三个阶段：确认犯罪成立、确认犯罪嫌疑人、为在法庭上起诉犯罪嫌疑人收集足够的证据。犯罪学研究者指出，大部分犯罪案例并非警察而是普通民众（例如受害者或目击证人）发现和报告的。但某些案例，特别是涉及到受害者同意的，如毒品交易或嫖娼，以及那些没有明显的受害者，如卖淫行为，如果警察不采取积极主动的行动来确认这类犯罪，那么这些犯罪是不会被发现的。侦破这些案例可能要使用一些有争议的方式，例如盯梢、窃听通讯联络、打入犯罪团伙以及诱捕（例如同贩毒嫌疑人做毒品买卖）。一旦发现了犯罪事实，确认犯罪嫌疑人就显得尤为重要。

确认一个没有留下任何指纹和其他有效证据的罪犯，通常可以通过分析其犯罪的手法来实现。惯犯经常使用某一种犯罪手段（如入门偷窃），专偷某些种类的东西，并留下某一标记（如用以捆绑受害人的工具）。刑事侦查部门收集这些证据并列出生被盗和丢失的财产。刑事犯罪侦查部门有权获取如机动车、枪支登记等方面的公众记录以及洗衣店、干洗店、当铺和二手交易的私人记录，等等。

讯问犯罪嫌疑人是刑事侦查最重要的功能之一。在大多数国家，这一程序很微妙，因为违反嫌疑人权利所得到的供词可能被法庭拒绝。使用测谎仪也受到法庭广泛的限制。

通过化学和其他分析方法处理大量的实物证据的犯罪实验室在刑事侦查中的作用越来越大。鉴定技术，特别是指纹鉴定以及最新的声音检定甚至DNA指纹鉴定在现代的刑事侦查中已经崭露头角。摄影技术、微型摄影技术、文件检查、弹道分析及其他的科学技术也都是犯罪实验室的常用工具和方法。法医学可提供血液和尿液分析以及鉴定受害人体内残留的微量化学物质。

Exercise 6

1. T 2. T 3. F 4. F 5. T

Exercise 7

ENGLISH	CHINESE
identification method	识别方法
biometrics technique	生物测定技术
retinal vascular pattern	视网膜血管模式
personal identification	身份识别

ENGLISH	CHINESE
security system	安全系统
safety box	保险箱
jail management	监狱管理
inmate booking	收容注册

Exercise 8

1. ... have many advantages over photography.
2. ... since it can neither be lost nor stolen.
3. ... with absolute certainty.
4. ... as you can imagine.
5. ... one in one million (one millionth).

Chinese Translation of Reading B

眼睛钥匙系统 视网膜识别系统

眼睛钥匙2001设备

TPI眼睛钥匙系统(视网膜扫描系统)与传统的识别系统和其他生物测定技术相比有两大优势。首先,该系统可以在数千人中“认出”某人的视网膜血管模式,故无需个人身份识别码或识别卡。事实上,根据眼睛就足以辨别一个人,因为眼睛既不可能丢失,也不可能被盗。再者,它绝对准确无误,用不到15秒钟的时间就可以从30万人的用户数据库中准确判定一个人的身份。

系统构成:

- 视网膜扫描识别装置(EyeKey 2001)
- 安装包
- 编程器
- 75x25毫米液晶显示屏
- RS232接口
- 45键操作盘

应用领域:

- 身份识别
- 入口控制
- 电脑资讯保密
- 考勤管理
- 银行业务:自动提款机、电子转汇、保险箱区域、金库
- 监狱管理:缓刑与假释、收容与释放、逃犯辨认
- 其他:运用您的想象力

系统特性:

- 三种工作模式: 注册、辨认、确定
- 可单独使用, 也可联网使用
- 所配备的输出接口允许同任何安全系统连接
- 配有键盘操作、液晶显示、触控记忆和读卡器接口
- 防止非授权系统硬件接入
- 液晶显示窗显示接受或拒绝被辨认人
- 两个输出继电器用于门或其他装置的控制
- 三个监督报警点
- 一个可储存3 000个用户和3 300次操作记录的快闪存储器

工作程序:

注册时间: 少于1分钟

验证方式: 3秒钟

确认方式: 少于5秒钟 (以输入1 500个使用者为例)

平均操作时间: 4~7秒钟

接受误差率: 百万分之一

眼信号数据结构: 每眼96 字节

电源要求: 12伏直流电, 2安。

Exercise 9

Guangzhou Public Security Bureau

(2016) GZ.G.Zi. No. 44

October 22, 2016

To the American Consulate General in Guangzhou

Dear Sir / Madam:

In accordance with the consular treaty signed by our two countries, we now notify you the arrest of George Smith, a citizen of yours as follows:

George Smith, male, born in December 1981, passport number C2548362, has been arrested as the suspect of a murder. He was arrested on October 21, 2016, and is being held at the Guangzhou No. 1 Detention House, which is located at No. 104 Xinjiao Road.

If need be, please contact us on this telephone number: 6342-1100.

(seal)

Exercise 10

ENGLISH	CHINESE
cooperation program	合作计划 (项目)
detention home	收容 
crime rate	犯罪率
death toll	死亡人数
exchange information	交流信息
the flow-on effect	传感效应; 后续影响
criminal squad	刑警队
international cooperation	国际合作

Unit 5 讯问方法和技术

参考答案

Exercise 1

1. F 2. T 3. F 4. F 5. T

Exercise 2

- To obtain an admission of the offense.
- Because it can lead to a plea of being guilty.
- Because lie detecting is not an exact science / the results may not be accurate.
- They are respiratory, sweat gland and cardiovascular activities.
- The FM part.
- VSA results are more accurate.

Exercise 3

CHINESE	ENGLISH
振幅调制	Amplitude Modulation
刑法	criminal law
精确率	accuracy rate
血压	blood pressure

Continued

CHINESE	ENGLISH
测谎仪	lie detector
认罪	a plea of being guilty / confess (an offense)
测试结果	test results
取证	obtain evidence

Exercise 4

1. confronted... with...
2. suspects
3. be correlated with
4. confess
5. resulted from
6. revolve around
7. in response to
8. diminished

Exercise 5

1. the so-called lie detector
2. certain changes may take place inside their bodies
3. while those of VSAs are not.
4. to enjoy a high reputation for their accuracy
5. In response to your request

Chinese Translation of Reading A

讯问方法和技术

在刑法里，警察通过提问获取证据的过程叫作讯问。对犯罪嫌疑人的讯问是刑事侦查的一个重要方面，其目的通常是获取对犯罪事实的承认，从而最终导致认罪而避免辩驳式审判的必要。

为了适应这些难题，讯问方法和设备已经发生了衍变。心理学、心理生理学和物理学在警察讯问手段上起了决定性的作用。

讯问技术的最大进步是所谓的测谎仪的采用。但是测谎并非一门严谨的科学，在大多数情况下，法庭禁用由测谎仪得出的结果。

测谎仪

测谎仪监测并记录所选择的受情感状况影响而发生的身体变化，再对所记录下的变化根据具体问题或其他刺激进行研究、分析和相关对比。测谎仪至少收集人体内三种生理系统的数据，即呼吸活动、汗腺活动和心血管活动。排汗、血压和脉搏速率的增加或者呼吸模式的变化可能表明被测试人在撒谎。

声音强度分析仪 (VSA)

声音强度分析仪理论是以言语的两个基本构成部分为根据的，即振幅调制和频率调制。振幅调制是听得

见的，而频率调制是听不见的。人们撒谎时，其语音的频率部分会减弱或完全消失。

据称VSA有98%的精确率，它能够检测说出的任何言语，并能够对实时的和录制的言语进行分析。这些特性排除了测谎仪的测试结果常有的不确定性。

VSA高度精确的声誉使得许多犯罪嫌疑人对其罪行供认不讳。许多次犯罪嫌疑人面对VSA测试后就会认罪。在相当多的案例里测试尚未开始犯罪嫌疑人就供认了。

Exercise 6

1. For recording certain physiological activities.
2. To record changes in respiration.
3. Three.
4. It either increases or decreases.
5. Yes.

Exercise 7

1. 无名指
2. the index finger
3. blood pressure cuff
4. 法律赋予的权利
5. 血流量
6. heart rate
7. normal pattern
8. 测谎

Exercise 8

1. ... the examiner will attach the components to the examinee.
2. ... last 2-3 hours from beginning to end.
3. If the examiner cannot form an opinion, ...
4. ... by the physiological changes that occur in the body.
5. ... when the polygraph malfunctions.

Chinese Translation of Reading B

测 谎 仪

什么是测谎仪？

测谎仪的英文术语的字面意思是“多种描写”，意指同时记录所选择的生理活动的方式。

进行测试时，测试员要把各种部件连接到受试者身上。这些部件不会带来任何疼痛，它们包括：

- 两根呼吸记录试管，连接在上胸部和上腹部；
- 两个金属薄片，连接在无名指和食指；
- 一个血压计囊袖带，连接到上臂。

如何实施测谎?

一次常规测谎从头至尾需要2~3个小时,分以下几个阶段:

- 测前面谈
- 收集图表
- 分析测谎仪测试记录

在第一阶段,测试员要对实测阶段进行详细说明,让受试者明确法律赋予他的权利,解释测谎设备及其工作原理,审核在实测阶段要问的问题。

然后,测试员把事先审核过的问题问三到四遍,要分别记录三到四张图表才能得出看法。

最后由计算机对测试记录评分,测试员也要给出分数。评分结束后如果仍有疑问,测试员要征询另一有资格的测试员的意见。

谎言是如何测定的?

谎言是根据人说谎时体内发生的生理变化测定的。人们说谎时会出现许多生理变化,例如:

- 血流量的增加或减少
- 心率的加快或减慢
- 呼吸和排汗起变化

若人未说谎,其身体功能变化在正常范围之内,没有明显和始终如一的变化。

为什么测谎中会出现误差?

一些常见的误差常由下列因素引起:

- 误解图表所记录的数据
- 测试员训练不够,缺乏经验
- 受试者采取了抵制措施
- 缺乏质量控制监审
- 设备故障
- 未能让受试者作好充分准备
- 测试用的问题措辞不当
- 对受试者的情绪和身体状况评估失当
- 测试技巧运用失当。

Exercise 9

Interrogation Record

Time: December 20, 2016 (from 14:00 to 18:00)

Place: Hebin Police Station

Detectives: Luo Liren, Chen Jiesi

Written by: Zhao Jiada

Criminal Suspect: Edward Green

D: We are police officers of Hebin Police Station. Here are our certificates. We are here to interrogate you according to the law. You must answer honestly and bear legal responsibility for what you are going to say.

E: I see.

D: What's your name and nationality?

E: Edward Green, I'm from Canada.

D: When and where were you born?

E: I was born on April 25, 1985 in Toronto.

D: What's your purpose for coming to China?

E: Travelling.

D: What visa did you hold?

E: A travel visa.

D: When did you arrive in our city?

E: On the second of August this year.

D: Where did you live after your arrival in our city?

E: I lived in Fuqiang Company.

D: Why did you live there?

E: Because I worked there.

D: What position do you hold in the company?

E: Chief translator.

D: When did you take it?

E: Last month.

D: How much did they pay you?

E: 6 500 US dollars a month.

D: You held a travel visa. And you haven't been granted the permit by the Chinese authorities, and yet, you work in China, which violates the provision of Article 19 of the Law on Entry and Exit of Aliens. Your action has constituted an act of illegal employment. We'll handle the case of your violation according to the law. Please read the interrogation record. If there are no mistakes, please sign your name.

I have read the above record.

(signature)

Exercise 10

B: Hello, I want to report a burglary.

B: I'm John Brown. My passport number is 321789087.

A: OK. What's the problem?

A: Your address, please?

B: Thank you so much.

Unit 6 身份识别

参考答案

Exercise 1

1. T 2. F 3. T 4. F 5. T

Exercise 2

1. For identifying people.
2. Because an iris has the most measurable features, about 266 ones.
3. Because the human voice is easily influenced by many factors.
4. It can't distinguish twins and people who become different later on in one way or another.
5. Thermal imaging and electrical charges.

Exercise 3

ENGLISH	CHINESE
Physiological characteristics	生理特征
voice identification	语音识别
face recognition	脸部识别
facial expression	脸部表情
computer network	计算机网络
subsidiary company	子公司
thermal imaging	热成像技术
electrical charge	电荷

Exercise 4

1. old-fashioned
2. more accurately
3. is defined as
4. never mind
5. compensates for
6. opposed to
7. ahead of
8. side by side
9. Once
10. are characterized by

Exercise 5

1. ... you are who you claim to be.
2. ... as far as 150 meters away.
3. Rather than take the face as a whole (take a picture of the entire face), ...
4. Such crimes as prostituting still present a serious problem to the police, ...
5. Many identification technologies are migrating from law enforcement into...

Chinese Translation of Reading A

人体就是身份证

现在用不着再提什么身份证了。个人识别号码和密码也完全过时了。现在要准备好迎接新世界，取而代之的是用你的身体，或准确地说，用你身体的某些部位来证明你就是你所自称的那个人。这种技术叫作生物测定技术，即根据每个人独特的生理特征来自动识别身份。

眼睛识别技术

人类眼睛虹膜由复杂的纤维组织构成。纤维组织随瞳孔直径变化而伸缩。任何虹膜结构，即使是同一人的左右眼的虹膜结构，都是不同的。一个虹膜大约有266个可测量特征，而指纹仅有大约40个。现在一架置于三英尺之外的摄像机已能够识别这些特征。虹膜扫描是所有生物测定系统中最可靠的一种，甚至优于指纹识别。

语音识别技术

在所有生物测定系统中，语音识别最为棘手也最不准确。情绪变化可导致嗓音改变（更不用说感冒或其他疾病对嗓音的影响有多大了）。语音识别系统每0.01秒绘制一次嗓音的频率图。整个一秒钟的嗓音频率图并排放在一起，形成一个叫作“瀑布”的高低起伏的三维图形。最小言语单位——音素——之间的变化可用弯箭头和直箭头的线性图来表示。

脸部识别技术

对脸部识别技术来说，部分之和大于整体。这类系统不提取整个脸部的图像，而是分析鼻子、嘴、眼睛、眉毛、下巴和其他脸骨轮廓有变化的部位。这些部位大约包括50个点。这些点排列成一个图形，再编制电脑程序对由于面部表情细微变化造成的影响加以校正。高度精密的识别系统可自动感知某人的存在，跟踪其头部运动，再把得到的图像与信息数据库进行对比。即使这一图像与信息库中的图像光照不同，也不会影响识别结果。可是区分双胞胎也仍然是个问题，同样长了胡子或者长胖了这样的问题还是无法解决。

指纹识别技术

指纹识别技术的应用正从执法活动转向计算机网络接入等安全应用方面。有些指纹识别系统只使用简单的扫描仪，但指纹识别技术正在不断发展而变得日益复杂与自动化。例如，汤姆森CFS特种半导体公司生产的指纹板应用的是热成像技术。只需将手指在一块计算机芯片上一擦，芯片就能读出手指的热感特征，重建一个指纹图形。同样，朗讯科技公司的子公司威瑞迪科姆公司也生产了一种芯片，用几千个感应电容器测取手指发出的电荷来构造指纹图形。指纹识别曾是身份识别的最佳办法，但是其地位却正被虹膜扫描所取代。

Exercise 6

1. F
2. T
3. T
4. F
5. T

Exercise 7

1. are composed of
2. based on
3. prior to
4. go like
5. in that

Exercise 8

1. ... different sizes and forms.
2. ... in the fetal stage, ... remain the same throughout lifetime.
3. ... the lines fall into / go like circles.
4. ... a turning point in the history of New China.
5. ... leave marks / traces ...

Chinese Translation of Reading B

指纹(1)

指纹是由人和某些动物的手掌皮肤和脚掌皮肤上的纹理形成的，这些纹理构成大小不同和形状各异的

线条。

指纹技术基于两个原理：

第一，指纹是“永恒”的，它们形成于出生前的胎儿阶段，终生不变；

第二，指纹是“独一无二”的，不同的手指或部位留下的指纹截然不同。

人们常问同卵双胞胎的指纹是否相同，答案是否定的。他们的指纹完全不同，但他们的DNA却是一致的。

指纹的类型

指纹有七种类型，如下图所示：

1. 拱型：线条呈波浪状从一边贯穿到另一边。
2. 蓬拱型：同拱型，但中间呈垂直上升状。
3. 环型：线条发源于一边，又从半路折回。
4. 双环型：同环型，但中间有两个环，一个直立，一个倒立。
5. 凹环型：同环型，但在转弯处有一小圆圈。
6. 螺旋型：线条呈圆圈型。
7. 混合型：由不同形状组成。

但同一类型的指纹也有许多不同之处：线条的数量、形状和大小构成千变万化的指纹。

指纹是通过下列方式留在物体上的：

1. 最常见的方式是手指上的油脂留在物体上。
2. 手指上的氨基酸留下的痕迹。
3. 手指能够在油泥之类的柔软表面留下印痕。
4. 手指上血渍或油漆之类的东西容易留下记号。

Exercise 9

A:

MARRIAGE CERTIFICATE	
(2016) GZ. ZI, No 160	
July 4, 2016	
This is to certify that Chen Huili (male, born on June 12, 1954) and Luo Ping (female, born on September 1, 1958) were married on October 1, 1980 in Guangzhou City, Guangdong Province.	
Notary: (Signature)	
<i>Zhu Hua</i>	
Guangzhou Notary Public Office Guangdong Province People's Republic of China (Seal)	

B:

SCHOOLING CERTIFICATE
(2016) GZ.ZI, No. 8 May 25, 2016
This is to certify that Yan Liang (male, born in 1963) was enrolled in the English Department of Guangzhou Teachers' College (four-year program) in September 1979 and graduated in September 1983 with the degree of Bachelor of Art.
Notary: (Signature) <i>Liao Lihua</i>
Guangzhou Notary Public Office Guangdong Province People's Republic of China (Seal)

Exercise 10

B: I'm Cathy Brown. This morning when we opened the door of our office, we found the door of our safe had been forced open.

A: Where's your office?

A: Make sure everything is left as it was when you arrived. Don't touch anything until the police come.

A: About 10 minutes.

Unit 7 经济犯罪

参考答案

Exercise 1

1. T 2. T 3. F 4. T 5. F 6. T

Exercise 2

1. Because they are broken up into small sums.
2. Because of the rules of the financial system.
3. Exporting bulk cash under diplomatic cover.
4. Placement of funds.
5. 145.

6. To legislate anti-money laundering.

Exercise 3

ENGLISH	CHINESE
money laundering	洗钱(活动)
financial system	金融体系, 金融系统
financial market	金融市场
under diplomatic cover	用外交作掩护
gambling chip	赌博用的筹码
bank account	银行账号
cashier' s cheque	(银行) 本票
starting point	起点, 开端
anti-money laundering measures	打击洗钱措施
electronic transfer	电子汇兑

Exercise 4

- | | | | |
|---------------|---------------------|-------------------------|----------------|
| 1. is pushing | 2. have on our side | 3. will come into force | 4. break it up |
| 5. access to | 6. In any event | 7. favoured | 8. step up |

Exercise 5

- ... finding a needle in a haystack.
- As far as illicit drug trafficking is concerned, ...
- ... in accordance with the international convention.
- Never before has there been such a global display of concern over ...
- ... has yet to be signed by the President.
- ... play by the rules.

Chinese Translation of Reading A

打击洗钱活动

世界金融系统已经成为“洗钱者的乐园”。这是由于全球化的金融市场、货币电子汇兑网络、金融庇护所盛行以及一些国家的银行保密法等因素共同所致。

每天70多万宗转账业务的金额至少有2万亿美元, 就算其中的0.05%到0.1%是被洗的黑钱, 其价值也有3亿美元。这些钱被分解为一笔笔的小金额, 有时一笔钱不到1万美元, 这样就不必向官方申告。所以要发现黑钱的往来十分困难, 简直就是大海捞针。

洗钱分三个步骤, 具体说就是在金融系统存款, 掩盖资金的来源, 再使资金合法化。执法警察可以利

用的一件事情就是罪犯们须按金融体系的规矩行事，这样就有冒暴露的危险。存款这一步是整个过程中最冒险的。

就存款而言，输出大笔现款是罪犯们向银行存款的惯用手法。他们通常选择不问资金来源的银行，使用面值一百元的美钞，有时还用外交手段作掩护。

他们还利用一些近海赌场来转换资金，方法是先把现金换成筹码，在赌桌上玩一会儿后又把筹码换成钱。有些赌场不开支票，而是立即把资金电汇到近海的银行账户，或者开具银行本票，在资金来源项填入“赌场赢得的钱”，这样就难以受到法律质疑。

无论怎样，现在已经有了打击洗钱活动的国际公约，这是个开端。1988年，联合国通过了“打击非法毒品交易及精神药物公约”，并于1990年11月13日开始生效。该公约是一个里程碑，因为它把关于犯罪收益的问题摆上了世界议事日程。

问题是联合国185个成员国中还有40个国家没有签署该公约。联合国官员估计，在签署该公约的国家中，采取了与该公约一致的打击洗钱措施的国家尚不足30个。

然而，更新的消息是，联合国大会毒品特别会议通过了加强打击洗钱活动力度的宣言，各成员国同意在2003年以前进行相关立法。这种全球性共同表明打击洗钱活动的决心是前所未有的。

Exercise 6

1. F 2. T 3. F 4. T 5. F 6. T

Exercise 7

1. ... left behind when the finger touches an object.
2. Fingerprints that are only a few hours old / not older than a few hours ...
3. ... for further investigation.
4. You can imagine ...
5. Above all, ...
6. When a very short line is between two other lines ...

Chinese Translation of Reading B

指纹(II)

指纹的显现

有许多方法使指纹显现出来：

1. 对于只有几个小时的新鲜指纹可用细微的铝粉；
2. 对于金属或塑料制品上的指纹可用氰化物处理；
3. 用三茛酮，该化学剂可以给接触皮肤后留下的氨基酸着色。

指纹的存储

可以把指纹存储起来以备进一步调查用，方法有照相、储存在橡胶提取片或带上、将原指纹保存在地下或复制保存。

下图表明从瓶子上获取指纹的步骤：

1. 将铝粉刷在瓶子上；
2. 指纹显现出来；

3. 将一个黑色橡胶片贴在瓶子上；
4. 指纹被粘在胶片上；
5. 在其上贴一层塑料薄膜；
6. 可以使用了。

指纹的特点

一枚指纹包含许多独特的线条，有的短，有的长，可能是起点或终点，也可能分岔；它们构成的形状有的大，有的小，有的宽阔。

最主要的还是它们随处都可以出现。因此，现在你可能想象得出没有两枚指纹会是相同的。

这里是一枚指纹的一部分。总体上说来，有两种真正的特点：终点线和分岔线。

此外，这两个特点可以产生许多差别，例如两条线之间夹着的一条很短的线叫作“岛”；如果一条线分岔后又立即返回到一条线上则被称为“眼”；如果一条线分岔后，其中一条立即返回原来的一边并就此结束就被称作“钩”。

指纹的鉴定

全世界还没有统一的鉴定规定。在荷兰需要12个特点才能作出鉴定；在南非7个就够了；在许多国家，如英国和美国，没有任何规定，专家说了算。

Exercise 8

B.

1. Education
 - September 2014-July 2017: Dept. of Law, Guangdong Institute of Public Security and Justice
 - September 2008-July 2014: Overseas Chinese High School, Guangzhou
 - September 2003-July 2008: Shamian Primary School, Guangzhou
2. Specialized courses related to law and the marks obtained:
 - Civil law: 94
 - Criminal litigation law: 92
 - Criminal law: 90
 - International law: 88
 - Economic Law: 87
 - Marriage law: 90
 - Civil litigation law: 85
 - Judicatory moral philosophy: 82
3. Extracurricular Activities
 - 1) Won the first place in men's one-thousand-meter race at the university student sports meet of Guangdong Province in 1999.
 - 2) Won championship in men's five-hundred-meter swimming race at the college sports meet in 2000.
 - 3) Editor of *Campus Life*, a weekly.
 - 4) Won the third place in all Guangzhou English Speech Contest in 2000.
4. Social Activities
 - 1) 1st year: Class monitor.
 - 2) 2nd year: Member of Sports Section under the Student Union.
 - 3) 3rd year: Reporter of *Campus Daily*

5. Rewards

- 1) Won the title of “Excellent Student” in 2014.
- 3) Won the title of “Excellent Class Monitor” awarded by the University Student Union in 2015.
- 4) Got a lawyer’s qualification certificate in 2016.

Exercise 9

B: But I don’t know what I have done wrong.

A: Have you done it many times?

A: How long have you been in China?

A: Tell me your name and nationality.

B: ... I’m an Indian.

A: And your passport number?

A: What’s your job?

A: Since this is your first time, ...

Unit 8 网络犯罪

参考答案

Exercise 1

1. d 2. a 3. a 4. b 5. d

Exercise 2

1. They take down computer and network systems, disrupt or disable the work of organizations.
2. They range from hackers to business competitors, from criminals to spies and terrorists, to name just a few.
3. To take immediate actions wherever and whenever computer intrusions take place in order to gather vital intelligence and combat the crimes that are most dangerous to the national security and economy.
4. It infects a computer with malicious software contained in the attachment of an e-mail or URL.
5. On the one hand, paying a ransom does not necessarily guarantee that one can get the data back; on the other hand, it encourages more crimes of the kind.

Exercise 3

1. e 2. h 3. b 4. j 5. c 6. i 7. d 8. l 9. f 10. g
11. a 12. k

Exercise 4

1. resolved 2. cutting-edge 3. a set of 4. on a moment’s notice 5. address
6. take down 7. an upper hand 8. runs the gamut 9. in exchange for

Exercise 5

1. is staffed with specially trained policemen
2. the paramount priority of the governments at all levels
3. robbing the nation of its vital information
4. Once the computer gets infected with the virus
5. make sure they are not connected to the computers and networks

Chinese Translation of Reading A

计算机网络入侵

计算机网络入侵越发司空见惯，越发危险，而且更加隐蔽。国家的关键性基础设施，包括私营和国营领域里的网络系统都是对手的袭击目标。他们以公司为目标，为的是窃取商业秘密和公司的敏感数据；以大学为目标，为的是窃取他们尖端的研究和开发成果；诈骗分子和身份窃贼以公民为目标，网上劫掠者以儿童为目标。

计算机网络入侵所造成的后果令人瞠目结舌，每年数十亿美元用来修复被袭击的系统。有些入侵破坏至关重要的系统，中断医院、银行以及其他服务行业的正常工作，有时使其瘫痪。

谁是这些入侵的幕后者？应该说来自各个领域——从寻求炫耀的计算机怪才到在市场中相互倾轧的企业，从企图偷窃个人信息在黑市是兜售的犯罪团伙到企图猎取国家重要情报以发动网络攻击的间谍和恐怖分子，应有尽有。

现如今，计算机入侵案件——反恐、反情报和刑事犯罪——已然成为各国政府的当务之急，因为这些入侵与国家安全息息相关。

许多国家采取了严厉措施打击这些威胁，以美国为例。近年来，联邦调查局建立了一整套全新的技术和调查力量以及协作机制，这包括：

- 联邦调查局总部设立计算机网络分部“对计算机网络犯罪进行协调一致的打击”；
- 联邦调查局总部设立经过专门训练的计算机网络小组，在其56个分局里全都配备有“特工和分析师，专门从事防范计算机入侵、知识产权和个人信息盗窃、儿童色情开发，以及网上诈骗”；
- 新成立了计算机网络行动队，他们能“迅速到达世界各地对计算机网络犯罪案件提供协助”并且“收集关键情报，识别对国家安全和经济最危险的计算机网络犯罪”；
- 加强与联邦其他部门合作，包括国防部、国土安全部，以及关心和决心打击计算机网络犯罪的其他部门。

勒索软件攻击

在勒索软件袭击中，受害者收到并打开发给他们的电子邮件，可能还会点击貌似合法的附件，像发货单或电传之类的，但这些附件实际上包含有恶意软件代码，或者邮件可能包含有看似合法的统一资源定位器，但受害者一旦点击了就会被引导到某个网站，使他们的计算机遭受恶意软件的感染。

计算机一旦被感染，恶意软件就开始对本地硬盘、相连接的硬盘、备份硬盘或包括网络上相连接的计算机上的文件和文件夹进行加密。用户和相关机构并不知情，直到他们不能使用数据或开始看到计算机信息，通知他们被袭击了，并索要赎金换取解密密钥。

支付赎金并不能保证机构拿回数据，付了赎金而拿不到解密密钥的案例比比皆是。支付赎金不仅使得现有的网络犯罪分子瞄准更多机构，还会刺激其他犯罪分子参与此类非法活动。

下面是几条针对勒索软件的对应措施：

- 提高员工对勒索软件的防范意识和他们在保护数据中起着关键作用意识；
- 修补操作系统、软件以及数字设备的固件；
- 务必将防毒和反恶意软件解决方案都设置成自动更新，并定期扫描；
- 管理特权账户——除非绝对需要，禁止用户使用管理员账户，只有在必要时才使用管理员账户；
- 正确设置访问控制，包括文件、目录和网络共享许可。如果用户只需要阅读特定信息，就不需要这些文件和目录的写访问权；
- 禁止通过电子邮件传送大宗办公文档；
- 定期备份，定期检查备份文件的完整性；
- 妥善保管备份文件，确保与计算机以及所备份的网络分离。

Exercise 6

1. b 2. c 3. b 4. b 5. c

Exercise 7

ENGLISH	CHINESE
operating systems	操作系统
pop-up ads	弹出广告
beyond firewall protection	防火墙保护以外
cyber citizenship	网络公民责任和义务
security hole	安全漏洞
cyber safety/security	网络安全
forward an e-mail attachment	转发电子邮件附件
technology requirement	技术要求

Exercise 8

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. be wary of spyware | 2. In some cases |
| 3. stay in tune with the development of technology | 4. reach out to our parents |
| 5. gain access to the computer | |

Chinese Translation of Reading B

如何保护你的计算机

以下是保护计算机免遭入侵的几个关键步骤：

打开防火墙： 防火墙帮助防止黑客进入你的计算机使之瘫痪，删除信息或盗取密码或其他敏感信息。软

件防火墙被广泛推荐用于单个计算机。有些操作系统预先装有此类防火墙，也可为单台计算机购买。对于那些多台联网的计算机，硬件路由器专门提供有防火墙保护。

安装或升级杀毒软件：杀毒软件是用来防止恶意软件嵌入计算机。一旦发现恶意代码，如病毒或蠕虫病毒，杀毒软件就会自动隔离或删除病毒。病毒可以在用户毫不知情的情况下感染计算机。大部分杀毒软件可以设置成自动更新。

安装或升级反间谍软件：间谍软件，顾名思义，就是偷偷装入计算机从而让别人得以偷窥你在计算机上活动的软件。有些间谍软件在未经同意的情况下收集个人信息，或者在浏览器上产生不需要的弹出广告。有些操作系统提供免费间谍软件防护，有些并不昂贵的此类软件可以很方便地从互联网上下载或在当地计算机商店买到。要当心互联网上提供的可下载的反间谍软件，有时候这些产品可能会是假冒的，本身可能就包含有间谍软件或其他恶意代码。就像买杂货一样，在你信任的地方买。

更新操作系统：计算机操作系统会定期升级，与技术的发展要求同步，以便修补安全漏洞。一定要安装升级软件，确保计算机得到最新的防护。

当心下载内容：随意下载邮件附件可能会避开即使是最警觉的杀毒软件。永远不要打开不明来源的邮件附件，也要提防来自你熟人转发的附件，他们可能在不知情的情况下转发了恶意代码。

关闭计算机：随着互联网连接速度的提高，许多人选择让计算机处于开机状态以便随时开工。计算机总是“开着”的负面影响就是更容易遭受感染。除了防火墙防止突然袭击以外，关闭计算机可以有效地切断攻击者的连接，无论是间谍软件还是僵尸网络，防止他们利用计算机里的资源向其他不知情者伸出黑手。

网上安全冲浪软件

联邦调查局的SOS (Safe Online Surfing) 程序是一项全国性的行动，用于教育3到8年岁的孩子关于他们在互联网上面临的危险，帮助防止针对儿童的犯罪。

该程序通过让孩子们使用有趣、年龄适合且具有竞争性的软件来推广计算机网络公民的责任和义务，学会安全而负责任地使用互联网。

该程序强调网络安全的重要性，涉及密码安全、明智的冲浪习惯和个人信息保护等主题。

Exercise 9

B

1. I am writing to apply for the post as a lawyer you advertised in “Yangcheng Evening News” of December 16.
2. Referring to your advertisement in today’s “South Daily” for safety guards, I hope to offer myself for the position.
3. I am majoring in law / public security. Besides, I have also taken courses in the application of the computer.
4. At college I did my best to make myself proficient in shorthand and typewriting, and have attained a speed of 90 and 60 words per minute respectively.
5. At college, I passed College English Test—Band Four.
6. I am enclosing my resume, an academic record, a photocopy of my academic degree certificate, and 2 photographs.
7. Should you think favorably of my application, I would be glad to come for an interview at your convenience.
8. May I have an interview? I am looking forward to your early reply. I am available at 4456793.

Exercise 10

ENGLISH	CHINESE
Constable	警员
Superintendent	警司
Supervisor	警督
Commissioner	警监, 警务处长
Commissioner-General	总警监
rank	等级, 军(警)衔
title	称号, 资格
Stripe	杠, 条形
patch	肩章
inspector	督察
sergeant	警长
promote	提升
stand for	代表